





WINDOWS & DOORS

WINDOWS



S7P

- | | | | |
|----|--|----|--|
| EN | Wall window
Installation and Operating Manual 2 | SV | Väggfönster
Monterings- och bruksanvisning 63 |
| DE | Wandfenster
Montage- und Bedienungsanleitung 9 | NO | Veggvindu
Monterings- og bruksanvisning 70 |
| FR | Fenêtre murale
Instructions de montage
et de service 16 | FI | Sivuikkuna
Asennus- ja käyttöohje 77 |
| ES | Ventana
Instrucciones de montaje y de uso 24 | RU | Окно в стену
Инструкция по монтажу и эксплуатации . 84 |
| PT | Janela de parede
Instruções de montagem e manual de
instruções 32 | PL | Okno ścienne
Instrukcja montażu i obsługi 92 |
| IT | Finestra
Istruzioni di montaggio e d'uso 40 | SK | Stenové okno
Návod na montáž a uvedenie
do prevádzky 99 |
| NL | Wandvenster
Montagehandleiding en
gebruiksaanwijzing 48 | CS | Okno
Návod k montáži a obsluze 106 |
| DA | Vægvindue
Monterings- og betjeningsvejledning . . . 56 | HU | Fali ablak
Szerelési és használati útmutató 113 |

Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	2
2	Safety and installation instructions	3
3	Scope of delivery	4
4	Accessories	4
5	Intended use	4
6	Instructions before installation	4
7	Installing windows	5
8	Using the window	7
9	Maintaining and cleaning the window.	7
10	Warranty	8
11	Disposal	8
12	Technical data	8

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



NOTE

Supplementary information for operating the product.

2 Safety and installation instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



NOTE

If you do not have sufficient technical knowledge for installing the components in vehicles, you should have a specialist install the wall window in your vehicle.

Please note the following:

- If faults or disturbances occur, consult a specialist workshop immediately.
- Before starting your journey, check that the wall window is locked properly.
- Before starting your journey, check the wall window for damage (such as tension cracks in the acrylic glass).
- Do **not** open the wall window in strong wind or rain.
- Close the wall window if it rains or snows.
- Do **not** leave the vehicle with the wall window open.



WARNING!

Always keep the vent window closed while driving and while on public roads.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1	Description
1	Window

4 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description
Pleated blind
Installation kit (Fastening bolts 3.5 x 12 mm, securing clips)

5 Intended use

The S7P wall window is suitable for installing in delivery vans with curved exterior surfaces (radius of 5000 mm). The wall windows are designed as vent windows.

The S7P window is designed for a wall thickness of 22 – 43 mm.

6 Instructions before installation

- Before installation, check the wall thickness of your vehicle. Consult the vehicle manufacturer if you have any questions.

You need securing clips (not supplied) to suit the thickness of the wall (see chapter “Preparing the installation” on page 5).

- With sheet metal coverings, the wall thickness must be increased to at least 22 mm by adding a suitable mounting frame (e.g. wooden frame).
- When choosing the installation location, observe the following:
 - Adjoining components (attachment and reinforcing parts), cables and cabinets in the vehicle interior must not get damaged when sawing the hole.
 - Sufficient space needs to be available for installing the inner and outer frames.
 - Only install the wall window on curved wall surfaces with a radius of 5000 mm.

6.1 Pressing out the hole

See fig. **2**

6.2 Preparing the installation

Supplementary to fig. **3**

- Measure wall thickness W (**A**)

If the wall thickness is less than 22 mm, then you must add to the wall section with a suitable mounting frame (**B**)

- Determine the type of clip by referring to the following table:

Wall thickness W	Clip type	Ref. no.
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Installing windows

See fig. **4**

- Check that the window has sufficient space around it (approx. 1 to 2.5 mm) in the wall section.
- Clean the wall section externally in the mounting area.

See fig. 5**NOTICE!**

Observe the sealant manufacturer's instructions.

- Seal the window frame with a flexible non-hardening sealing compound (e.g. SikaLastomer-710).
- Determine the number of clips by referring to the following table:

Window size W x H	Number of securing clips per side		Window size W x H	Number of securing clips per side	
	Horizontal	Vertical		Horizontal	Vertical
300 x 450	2	3 – 4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

See fig. 6

- Glue the mounting frame to the vehicle wall, e.g. with double-sided adhesive tape.
- Insert the window from the outside in the centre of the wall section.
- Press the window slightly so that the packing compound spreads out.

- Fasten the window using the fastening bolts and the appropriate securing clips. Firstly fasten the clips on the left and right at the bottom.

**NOTE**

If a window frame guide rail does not fit evenly against the vehicle wall, then you must use more clips, where required, than are specified in the table.

- Remove the protective film from both sides of the window glass.
- After installing, check the wall window works properly.

8 Using the window

8.1 Using S7P

Opening the window (fig. 7)

- Proceed as follows for each rotary bolt:
Turn the rotary bolt by 90°.
- Tilt the window pane outwards to the desired opening angle.

Closing the window (fig. 7)

- Close the window slowly.
- Proceed as follows for each rotary bolt:
Turn the rotary bolt by 90°.

9 Maintaining and cleaning the window

**NOTICE!**

Do not use sharp or hard objects for cleaning as these may damage the window glass.

Only use cleaning agents that are approved by the manufacturer. Acrylic glass polish (item no. 9600000128), special polishing cloth (item no. 9600000130) and acrylic glass cleaning agent (item no. 9600000129).

- Put talcum powder on the rubber seal.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (addresses on the back on the instruction manual).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

Window size	Overall dimensions	Section dimensions	Clearance dimensions	Weight	Ref. no.
W x H	W x H	A x B	W x H	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2.9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4.0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4.5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4.8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4.8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4.6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5.6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6.1	9104116035

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	9
2	Sicherheits- und Einbauhinweise	10
3	Lieferumfang	10
4	Zubehör	11
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	11
6	Hinweise vor dem Einbau.	11
7	Fenster montieren.	12
8	Fenster benutzen	14
9	Fenster pflegen und reinigen	14
10	Gewährleistung.	15
11	Entsorgung	15
12	Technische Daten	15

1 Erklärung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheits- und Einbauhinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



HINWEIS

Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse zum Einbauen von Komponenten in Fahrzeugen verfügen, sollten Sie sich das Wandfenster von einem Fachmann ins Fahrzeug einbauen lassen.

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Suchen Sie umgehend eine Fachwerkstatt auf, wenn Fehler oder Störungen auftreten.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt, ob das Wandfenster ordnungsgemäß verriegelt ist.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt das Wandfenster auf Beschädigungen (z. B. Spannungsrisse im Acrylglas).
- Öffnen Sie das Wandfenster **nicht** bei starken Wind oder Regen.
- Schließen Sie das Wandfenster bei Regen und Schneefall.
- Verlassen Sie das Fahrzeug **nicht** bei geöffnetem Wandfenster.



WARNUNG!

Halten Sie das Ausstellfenster während der Fahrt und während des Aufenthalts im öffentlichen Straßenverkehr unbedingt geschlossen.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1	Bezeichnung
1	Fenster

4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung

Car Plissee

Montagesatz

(Befestigungsschrauben 3,5 x 12 mm, Halteklammern)

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Wandfenster S7P ist geeignet zum Einbau in Kastenwagen mit gewölbter Außenfläche (Radius von 5000 mm). Die Wandfenster sind als Ausstellfenster ausgeführt.

Das S7P-Fenster ist für Wandstärken von 22 – 43 mm ausgelegt.

6 Hinweise vor dem Einbau

- ▶ Prüfen Sie vor der Montage die Wandstärke Ihres Fahrzeugs. Bei Fragen wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.
Sie benötigen Halteklammern (nicht im Lieferumfang enthalten) passend zur Wandstärke (siehe Kapitel „Einbau vorbereiten“ auf Seite 12).
- ▶ Bei Blechbepunktungen muss die Wandstärke durch einen geeigneten Montagerahmen (z. B. Holzrahmen) auf mindestens 22 mm aufgedoppelt werden.
- ▶ Beachten Sie bei der Wahl des Einbauortes:
 - Angrenzende Bauteile (Befestigungs- und Verstärkungsteile), Leitungen und Einbauschränke im Fahrzeuginnenraum dürfen beim Sägen des Ausschnitts nicht beschädigt werden.
 - Es muss ausreichend Platz zum Montieren von Innen- und Außenrahmen vorhanden sein.
 - Montieren Sie das Wandfenster nur an gewölbten Wandflächen mit einem Radius von 5000 mm.

6.1 Ausschnitt ausarbeiten

Siehe Abb. **2**

6.2 Einbau vorbereiten

Ergänzung zu Abb. 3

- ▶ Messen Sie Ihre Wandstärke W (**A**).
Wenn die Wandstärke geringer als 22 mm ist, müssen Sie den Wandausschnitt durch einen geeigneten Montagerahmen aufdoppeln (**B**).
- ▶ Bestimmen Sie den Klammertyp entsprechend folgender Tabelle:

Wandstärke W	Klammertyp	Art.-Nr
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Fenster montieren

Siehe Abb. 4

- ▶ Prüfen Sie, ob das Fenster rundum genügend Abstand (ca. 1 bis 2,5 mm) zum Wandausschnitt hat.
- ▶ Reinigen Sie den Wandausschnitt außen im Montagebereich.

Siehe Abb. 5



ACHTUNG!

Beachten Sie die Hinweise des Dichtmittel-Herstellers.

- ▶ Dichten Sie den Fensterrahmen mit einem plastischen, nicht aushärtenden Butyl-dichtstoff (z. B. SikaLastomer-710) ab.

- Bestimmen Sie die Anzahl der Klammern entsprechend folgender Tabelle:

Fenstergröße B x H	Anzahl Halteklammern pro Seite		Fenstergröße B x H	Anzahl Halteklammern pro Seite	
	Waagrecht	Senkrecht		Waagrecht	Senkrecht
300 x 450	2	3–4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Siehe Abb. 6

- Kleben Sie den Montagerahmen auf die Fahrzeugwand, z. B. mit doppelseitigem Klebeband.
- Setzen Sie das Fenster von außen mittig in den Wandausschnitt ein.
- Drücken Sie das Fenster leicht an die Wand, damit sich die Dichtmasse verteilt.
- Verschrauben Sie das Fenster mit den Befestigungsschrauben und den passenden Halteklammern.
Befestigen Sie als erstes die Klammern rechts und links unten.

**HINWEIS**

Falls ein Schenkel des Fensterrahmens nicht gleichmäßig an der Wagenwand anliegt, müssen Sie dort gegebenenfalls mehr Klammern verwenden, als in der Tabelle angegeben.

- Ziehen Sie die PE-Schutzfolie innen und außen vom Fensterglas ab.
- Prüfen Sie nach der Montage die Funktion des Wandfensters.

8 Fenster benutzen

8.1 S7P benutzen

Fenster öffnen (Abb. 7)

- Gehen Sie für jeden Drehriegel wie folgt vor:
Drehen Sie den Drehriegel um 90°.
- Schwenken Sie die Scheibe nach außen, bis der gewünschte Öffnungswinkel erreicht ist.

Fenster schließen (Abb. 7)

- Schließen Sie das Fenster langsam.
- Gehen Sie für jeden Drehriegel wie folgt vor:
Drehen Sie den Drehriegel um 90°.

9 Fenster pflegen und reinigen

**ACHTUNG!**

Verwenden Sie keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung, da dies zu einer Beschädigung des Fensterglases führen kann.

Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmittel: Acrylglas-Politur (Art.-Nr. 9600000128), Spezial-Politurtuch (Art.-Nr.9600000130) und Acrylglas-Reiniger (Art.-Nr.9600000129).

- Pflegen Sie die Gummidichtungen mit Talkum.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

Fenstergröße	Gesamtmaß	Ausschnitt- maß	Lichtes Maß	Gewicht	Art.-Nr.
B x H	B x H	A x B	B x H	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Veillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Explication des symboles	16
2	Consignes de sécurité et instructions de montage	17
3	Contenu de la livraison	17
4	Accessoires	18
5	Usage conforme	18
6	Consignes préalables au montage.	18
7	Montage de la fenêtre	20
8	Utilisation de la fenêtre	21
9	Entretien et nettoyage de la fenêtre.	22
10	Garantie	22
11	Retraitement	22
12	Caractéristiques techniques	23

1 Explication des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité et instructions de montage

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice



REMARQUE

Si vos connaissances techniques en matière d'installation d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de faire installer la fenêtre par un spécialiste.

Tenez compte des remarques suivantes :

- Contactez immédiatement une entreprise spécialisée si des pannes ou des dysfonctionnements surviennent.
- Vérifiez avant le départ que la fenêtre est correctement verrouillée.
- Avant le départ, vérifiez que la fenêtre ne présente aucun dommage (p.ex. des fissures dues aux tensions dans le plexiglas).
- N'ouvrez **pas** la fenêtre en cas de fort vent ou de forte pluie.
- Fermez la fenêtre en cas de pluie et de neige.
- Ne quittez **pas** le véhicule en laissant la fenêtre ouverte.



AVERTISSEMENT !

Gardez toujours la baie projetable fermée pendant le trajet et pendant le séjour sur les routes publiques.

3 Contenu de la livraison

N° dans
fig. **1**

Désignation

1

Fenêtre

4 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation

Store Car Plissee

Kit de montage

(vis de fixation 3,5 x 12 mm, pinces de maintien)

5 Usage conforme

La fenêtre S7P est destinée au montage dans les camionnettes à surface extérieure incurvée (rayon de 5 000 mm). La fenêtre est une baie projetable.

La fenêtre S7P est conçue pour des épaisseurs de paroi de 22 – 43 mm.

6 Consignes préalables au montage

- ▶ Avant le montage, veuillez vérifier l'épaisseur de la paroi de votre véhicule. Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au constructeur de votre véhicule.

Vous avez besoin de pinces de maintien (non comprises dans la livraison) correspondant à l'épaisseur de la paroi (voir chapitre « Préparation au montage », page 19).

- ▶ En cas de protections métalliques, l'épaisseur de paroi doit être doublée par un cadre de montage adapté (p. ex. cadre en bois) d'au moins 22 mm.
- ▶ Pour le choix de l'emplacement de montage, tenez compte des remarques suivantes :
 - Les éléments adjacents (pièces de fixation et de renfort), les lignes électriques et les meubles de l'habitacle du véhicule ne doivent pas être endommagés lors du sciage de la découpe.
 - Vous devez disposer d'assez de place pour monter les cadres intérieur et extérieur.
 - Montez la fenêtre uniquement sur des parois incurvées d'un rayon de 5 000 mm.

6.1 Élaboration de la découpe

Voir fig. **2**

6.2 Préparation au montage

Complément de la fig. **3**

- Mesurez l'épaisseur de la paroi W (**A**).
Si l'épaisseur de la paroi est inférieure à 22 mm, vous devez doubler la découpe de toit par un cadre de montage adapté (**B**).
- Déterminez le type de pince selon le tableau suivant :

Épaisseur de paroi W	Type de pince	N° d'article
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Montage de la fenêtre

Voir fig. 4

- Vérifiez qu'il y a assez d'espace (env. 1 à 2,5 mm) entre la fenêtre et la découpe de la paroi, sur tout le périmètre.
- Nettoyez la découpe à l'extérieur dans la zone de montage.

Voir fig. 5



AVIS !

Veuillez tenir compte des recommandations du fabricant du produit d'étanchéité.

- Appliquez sur le cadre de fenêtre un mastic butyle souple (SikaLastomer-710, par exemple).
- Déterminez le nombre de pinces selon le tableau suivant :

Taille de la fenêtre	Nombre de pinces par côté		Taille de la fenêtre	Nombre de pinces par côté	
	Horizontal	Vertical		Horizontal	Vertical
300 x 450	2	3-4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Voir fig. 6

- Collez le cadre de montage à la paroi du véhicule, p. ex. avec du ruban adhésif double face.
- Insérez la fenêtre de l'extérieur, au milieu de la découpe.
- Appuyez légèrement la fenêtre sur la paroi, pour que le mastic se répartisse.
- Vissez la fenêtre avec les vis de fixation et les pinces correspondantes.
Fixez en premier les pinces de droite et de gauche, en bas.

**REMARQUE**

Si une traverse du cadre de la fenêtre ne repose pas uniformément sur la paroi du véhicule, vous devez éventuellement utiliser plus de pinces qu'il n'est indiqué dans le tableau.

- Retirez le film de protection en PE à l'intérieur et à l'extérieur de la vitre.
- Après le montage, veuillez vérifier le fonctionnement de la fenêtre.

8 Utilisation de la fenêtre

8.1 Utilisation de la S7P

Ouverture de la fenêtre (fig. 7)

- Procédez comme suit pour chaque loquet :
tournez le loquet de 90°.
- Faites pivoter la vitre vers l'extérieur jusqu'à ce que l'angle d'ouverture souhaité soit atteint.

Fermeture de la fenêtre (fig. 7)

- Fermez lentement la fenêtre.
- Procédez comme suit pour chaque loquet :
tournez le loquet de 90°.

9 Entretien et nettoyage de la fenêtre



AVIS !

N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage. Cela pourrait endommager la vitre.

Utilisez uniquement les détergents recommandés par le fabricant :

Polish pour verre acrylique (n° de produit 9600000128), chiffon spécial à polir (n° de produit 9600000130) et nettoyant pour verre acrylique (n° de produit 9600000129).

- Pour l'entretien des joints en caoutchouc, veuillez utiliser du talc.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir adresses au dos du présent manuel).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

11 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

Taille de la fenêtre	Dimensions totales	Dimensions de découpe	Découpe utile	Poids	N° de produit
L x H	L x H	A x B	L x H	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	24
2	Indicaciones de seguridad y montaje	25
3	Volumen de entrega	25
4	Accesorios	26
5	Uso adecuado	26
6	Indicaciones previas al montaje	26
7	Montaje de la ventana	28
8	Utilizar la ventana	29
9	Mantenimiento y limpieza de la ventana	30
10	Garantía legal	30
11	Gestión de residuos	30
12	Datos técnicos	31

1 Aclaración de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad y montaje

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante del vehículo y por el taller.

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones



NOTA

Si no dispone de conocimientos técnicos suficientes para llevar a cabo el montaje de componentes en el vehículo, encargue el montaje de la ventana a personal técnico cualificado.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- En caso de fallos o averías, diríjase inmediatamente a un taller especializado.
- Antes del comienzo del viaje, compruebe si la ventana está correctamente cerrada.
- Antes del comienzo del viaje, compruebe si la ventana presenta daños (por ejemplo, grietas por tensión en el vidrio acrílico).
- **No** abra la claraboya cuando sople un viento fuerte o llueva abundantemente.
- En caso de lluvia o nieve, cierre la ventana.
- **No** abandone el vehículo dejando la ventana abierta.



¡ADVERTENCIA!

Durante desplazamiento y mientras permanezca en la vía pública, mantenga siempre la ventana abatible cerrada.

3 Volumen de entrega

N.º en
fig. **1**

Denominación

1

Ventana

4 Accesorios

Disponibles como accesorios (no incluidos en el volumen de entrega):

Denominación

Car Plissee

Juego de montaje
(tornillos de fijación 3,5 x 12 mm, pinzas de sujeción)

5 Uso adecuado

La ventana para pared S7P es adecuada para montar en furgonetas con superficie exterior combada (radio de 5000 mm). Las ventanas de pared se abren verticalmente hacia fuera.

La ventana S7P está diseñada para grosores de pared entre 22 y 43 mm.

6 Indicaciones previas al montaje

- ▶ Antes del montaje, compruebe el grosor de la pared de su vehículo. En caso de duda, consulte al fabricante del vehículo.
Necesitará pinzas de sujeción (no incluidas en el volumen de entrega) adecuadas para el grosor de pared correspondiente (véase capítulo "Preparación de la instalación" en la página 27).
- ▶ Para planchas de chapa, el grosor de pared debe aumentarse mediante un bastidor de montaje adecuado (p.ej., marco de madera) al menos a 22 mm.
- ▶ Preste atención al elegir el lugar del montaje:
 - Los componentes contiguos (piezas de sujeción y de refuerzo), cables y armarios empotrados en el espacio interior del vehículo no deben resultar dañados al serrar la abertura para la ventana.
 - Debe haber espacio suficiente para montar los marcos interior y exterior.
 - Monte la ventana únicamente en paredes con la superficie combada con un radio de 5000 mm.

6.1 Preparación de la abertura

Véase fig. **2**

6.2 Preparación de la instalación

Complementa la fig. **3**

- Mida el grosor de la pared seleccionada (**A**).
Si el grosor de la pared es menor de 22 mm, debe aumentarlo instalando un bastidor de montaje en la sección de pared correspondiente (**B**).
- Determine el tipo de pinzas de sujeción a utilizar en base a la tabla siguiente:

Grosor de pared W	Tipo de pinza	N.º de art.
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Montaje de la ventana

Véase fig. 4

- Compruebe si hay distancia suficiente entre la ventana y la abertura de la pared (de 1 a 2,5 mm aproximadamente) en todo su contorno.
- Limpie por fuera la abertura en la zona de montaje.

Véase fig. 5



¡AVISO!

Tenga en cuenta también las indicaciones del fabricante del sellador.

- Selle el marco de la ventana con un material de sellado butílico, plástico y que no se endurezca (por ejemplo, SikaLastomer-710).
- Determine el número de pinzas de sujeción a utilizar en base a la tabla siguiente:

Tamaño ventana	Número de pinzas por lado		Tamaño ventana	Número de pinzas por lado	
	A x H	Horizontal		Vertical	Horizontal
300 x 450	2	3-4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Véase fig. 6

- Adhiera el bastidor de montaje a la pared del vehículo, p. ej., con cinta adhesiva por ambas caras.
- Coloque por fuera la ventana centrándola en la abertura de la pared.
- Presione ligeramente la ventana contra la pared para que se reparta la masa sellante.
- Atornille la ventana con los tornillos de fijación y las pinzas de sujeción adecuadas.
Fije primero las pinzas inferiores a derecha e izquierda.

**NOTA**

En caso de que un lado del marco de la ventana no se apoye de forma uniforme sobre la pared del vehículo, en caso necesario deberán emplearse allí más pinzas de las que se indica en la tabla.

- Retire la lámina protectora de PE de la parte interior y exterior del cristal de la ventana.
- Tras el montaje, compruebe el funcionamiento de la ventana.

8 Utilizar la ventana

8.1 Utilizar la S7P

Abrir la ventana (fig. 7)

- Proceda de la siguiente manera con cada uno de los pasadores giratorios: Gire 90° el pasador giratorio.
- Abata el cristal hacia fuera hasta alcanzar el ángulo de apertura que desee.

Cerrar la ventana (fig. 7)

- Cierre lentamente la ventana.
- Proceda de la siguiente manera con cada uno de los pasadores giratorios: Gire 90° el pasador giratorio.

9 Mantenimiento y limpieza de la ventana



¡AVISO!

No utilice ningún instrumento afilado o duro para la limpieza, ya que ello podría dañar el cristal de la ventana.

Utilice únicamente productos de limpieza recomendados por el fabricante: producto para pulir vidrio acrílico (n.º art. 9600000128), trapo abrillantador especial (n.º art. 9600000130) y limpiador de vidrio acrílico (n.º art. 9600000129).

- Cuide las juntas de goma con talco.

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (ver direcciones en el dorso de este manual).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Datos técnicos

Tamaño ventana	Tamaño total	Tamaño abertura	Abertura útil	Peso	N.º de art.
A x H	A x H	A x B	A x H	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	32
2	Indicações de segurança e de montagem	33
3	Material fornecido.	33
4	Acessórios	34
5	Utilização adequada	34
6	Indicações antes da montagem	34
7	Montar a janela	36
8	Utilizar a janela.	37
9	Conservar e limpar a janela.	38
10	Garantia	38
11	Eliminação	38
12	Dados técnicos	39

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.



OBSERVAÇÃO

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança e de montagem

Cumpra as indicações de segurança e o especificado na literatura do fabricante automóvel e das associações profissionais do setor!

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções



OBSERVAÇÃO

Caso não disponha dos conhecimentos técnicos necessários para proceder à montagem de componentes nos veículos, incumba um técnico competente da montagem da janela de parede.

Preste atenção ao seguinte:

- Procure imediatamente uma oficina especializada quando ocorrerem anomalias ou falhas.
- Antes de iniciar a marcha, controle se a janela de parede está devidamente trancada.
- Antes de iniciar a marcha, controle a janela de parede quanto a danos (p.ex. fissuras no vidro acrílico).
- **Não** abra a janela de parede na presença de ventos fortes ou de precipitação.
- Feche a janela de parede em caso de precipitação e queda de neve.
- **Não** abandone o veículo com a janela de parede aberta.



AVISO!

Durante a viagem e a permanência em estradas públicas, mantenha a janela basculante sempre fechada.

3 Material fornecido

N.º da
fig. **1**

designação

1

Janela

4 Acessórios

Disponível como acessório (não consta do material fornecido):

Designação

Persiana

Conjunto de montagem

(Parafusos de fixação 3,5 x 12 mm, braçadeiras de fixação)

5 Utilização adequada

A janela de parede S7P é adequada para montagem nos modelos de carrinha com superfície exterior abaulada (raio de 5000 mm). As janelas de parede assumem a forma de janelas expostas.

A janela S7P foi concebida para espessuras de parede de 22 – 43 mm.

6 Indicações antes da montagem

- ▶ Antes da montagem, verifique a espessura de parede do seu veículo. Em caso de dúvidas, entre em contacto com o fabricante do veículo.
Necessita de braçadeiras de fixação (não incluídas no material fornecido) adequadas à espessura de parede (ver capítulo “Preparar a montagem” na página 35).
- ▶ No caso de revestimentos em chapa, a espessura da parede deve ser duplicada para, pelo menos, 22 mm através de uma armação de montagem adequada (p.ex. armação de madeira).
- ▶ Na seleção do local de montagem, tenha em atenção:
 - os componentes adjacentes (peças de fixação e de reforço), cabos e armários encastrados no habitáculo do veículo não podem ser danificados ao serrar a abertura.
 - Deve haver espaço suficiente para a montagem de armações interiores e exteriores.
 - Monte a janela de parede apenas em superfícies de parede abauladas com um raio de 5000 mm.

6.1 Preparar a abertura do tejadilho

Ver fig. **2**

6.2 Preparar a montagem

Complemento para fig. **3**

- ▶ Meça a sua espessura de parede W (**A**).
Se a espessura de parede for inferior a 22 mm, terá de duplicar o recorte de parede através de uma armação de montagem adequada (**B**).
- ▶ Determine o tipo de braçadeira de acordo com a seguinte tabela:

Espessura de parede W	Tipo de braçadeira	N.º art.
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Montar a janela

Ver fig. 4

- ▶ Verifique se a janela apresenta, a toda a volta, uma distância suficiente em relação ao recorte de parede (aprox. 1 a 2,5 mm).
- ▶ Limpe o recorte de parede por fora na área da montagem.

Ver fig. 5



NOTA!

Preste atenção às indicações do fabricante dos vedantes.

- ▶ Sele a armação da janela com um material selante butílico, plástico que não endurece (p.ex, SikaLastomer-710).
- ▶ Determine a quantidade de braçadeiras de acordo com a seguinte tabela:

Tamanho da janela	Quantidade de braçadeiras de fixação por cada lado		Tamanho da janela	Quantidade de braçadeiras de fixação por cada lado	
	Horizontal	Vertical		L x A	Horizontal
300 x 450	2	3-4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Ver fig. 6

- Cole a armação de montagem na parede do veículo, p.ex. com fita adesiva de dupla face.
- A partir do exterior, coloque a janela centrada no recorte de parede.
- Pressione a janela ligeiramente contra a parede, de modo a que a massa de vedação se distribua uniformemente.
- Aparafuse a janela com os parafusos de fixação e as braçadeiras de fixação adequados.

Em primeiro lugar, fixe as braçadeiras esquerda e direita em baixo.

**OBSERVAÇÃO**

No caso de um rebordo da armação da janela não se encontrar uniformemente aplicado na parede do veículo, terá, eventualmente, de utilizar aí mais braçadeiras do que as indicadas na tabela.

- Retire as películas protetoras PE interior e exterior do vidro da janela.
- Depois da montagem, verifique o funcionamento da janela de parede.

8 Utilizar a janela

8.1 Utilizar S7P

Abrir a janela (fig. 7)

- Para cada um dos trincos giratórios, proceda do seguinte modo:
Rode o trinco giratório em 90°.
- Incline o vidro para fora até que seja alcançado o ângulo de abertura pretendido.

Fechar a janela (fig. 7)

- Feche a janela lentamente.
- Para cada um dos trincos giratórios, proceda do seguinte modo:
Rode o trinco giratório em 90°.

9 Conservar e limpar a janela



NOTA!

Não utilize materiais afiados ou duros para a limpeza, uma vez que podem causar danos no vidro da janela.

Utilize apenas os detergentes recomendados pelo fabricante. Agente de polimento para vidro acrílico (n.º art. 9600000128), pano especial para polimento (n.º art. 9600000130) e agente de limpeza para vidro acrílico (n.º art. 9600000129).

- Conserve as vedações em borracha com pó de talco.

10 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à assistência técnica do seu país (endereços, ver verso do manual).

Os nossos técnicos têm todo o gosto em ajudá-lo e aconselhá-lo durante o processo dos direitos de garantia.

11 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Dados técnicos

Tamanho da janela	Medida total	Medida da abertura	Medida interior	Peso	N.º art.
L x A	L x A	A x B	L x A	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	40
2	Indicazioni di sicurezza e di montaggio	41
3	Dotazione	41
4	Accessori	42
5	Uso conforme alla destinazione	42
6	Indicazioni prima del montaggio	42
7	Montaggio della finestra	44
8	Utilizzo della finestra	45
9	Cura e pulizia della finestra	46
10	Garanzia	46
11	Smaltimento	46
12	Specifiche tecniche	47

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza e di montaggio

Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e degli specialisti del settore!

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



NOTA

Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare i componenti nei veicoli è necessario fare installare la finestra nel veicolo da un tecnico.

Osservare le seguenti avvertenze.

- Se si verificano errori o guasti, rivolgersi immediatamente ad un'officina specializzata.
- Prima di mettere in moto il veicolo, controllare che la finestra sia chiusa correttamente.
- Prima di mettere in moto il veicolo, controllare se la finestra è danneggiata (ad es. presenza di incrinature dovute alla tensione nel vetro acrilico).
- **Non** aprire la finestra in caso di forte vento o pioggia.
- Chiudere la finestra quando piove e nevica.
- **Non** lasciare il veicolo con la finestra aperta.



AVVERTENZA!

Tenere il finestrino a compasso assolutamente chiuso durante la marcia del veicolo o durante lo stazionamento in strade pubbliche.

3 Dotazione

N. in fig. 1	Descrizione
1	Finestra

4 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione

Car Plissee

Set di montaggio

(viti di fissaggio 3,5 x 12 mm, piastrine di fissaggio)

5 Uso conforme alla destinazione

La finestra S7P è idonea per l'installazione su furgoni con superficie esterna convessa (raggio di 5000 mm). Le finestre sono disegnate per l'apertura verso l'esterno.

La finestra S7P è adatta a pareti dello spessore da 22 a 43 mm.

6 Indicazioni prima del montaggio

- ▶ Prima del montaggio controllare lo spessore della parete del proprio veicolo. In caso di dubbi, rivolgersi al produttore del veicolo.
Sono necessarie piastrine di fissaggio (non fornite in dotazione) adatte allo spessore della parete (vedi capitolo "Operazioni preliminari al montaggio" a pagina 43).
- ▶ Nel caso di rivestimenti in lamiera, lo spessore della parete deve essere raddoppiato ad almeno 22 mm con un apposito controtelaio (ad es. telaio in legno).
- ▶ Per la scelta del luogo di montaggio fare attenzione a quanto segue:
 - Gli elementi adiacenti (di fissaggio e rinforzo), i cavi e gli armadi incassati all'interno dell'abitacolo non devono essere danneggiati quando si realizza l'apertura.
 - Deve esserci sufficiente spazio per montare il telaio interno ed esterno.
 - Montare la finestra solo su pareti a superficie convessa con un raggio di 5000 mm.

6.1 Rifinitura dell'apertura

Vedi fig. **2**

6.2 Operazioni preliminari al montaggio

Integrazione a fig. **3**

- Misurare lo spessore della parete W (**A**).
Se lo spessore della parete è inferiore a 22 mm, è necessario raddoppiare l'apertura sulla parete con un apposito controtelaio (**B**).
- Determinare il tipo di piastrina in base alla seguente tabella:

Spessore parete W	Tipo di piastrina	N. art.
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Montaggio della finestra

Vedi fig. 4

- ▶ Controllare che lo spazio circostante la finestra abbia una distanza adeguata (ca. da 1 a 2,5 mm) rispetto all'apertura sulla parete.
- ▶ Pulire l'apertura sulla parete, all'esterno, nella zona dove si effettua il montaggio.

Vedi fig. 5



AVVISO!

Osservare le indicazioni del produttore del mastice.

- ▶ Isolare il telaio della finestra con materiale di tenuta in butile plastico che non indurisce (ad es. SikaLastomer-710).
- ▶ Determinare il numero di piastrene in base alla seguente tabella:

Dimensioni della finestra	Numero di piastrene di fissaggio per lato		Dimensioni della finestra	Numero di piastrene di fissaggio per lato	
	L x A	Orizzontale		Verticale	L x A
300 x 450	2	3-4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Vedi fig. 6

- ▶ Attaccare il telaio di montaggio alla parete del veicolo, ad es. con nastro biadesivo.
- ▶ Posizionare la finestra da fuori al centro dell'apertura sulla parete.
- ▶ Premere leggermente la finestra sulla parete per distribuire la pasta sigillante.
- ▶ Fissare la finestra con le viti e le relative piastrine di fissaggio.
Fissare prima le piastrine in basso di destra e di sinistra.

**NOTA**

Se un lato del telaio non aderisce in modo uniforme alla parete del veicolo, è necessario utilizzare in quel punto più piastrine di quante indicate nella tabella.

- ▶ Rimuovere la plastica protettiva in PE all'interno e all'esterno del vetro della finestra.
- ▶ Dopo il montaggio, controllare che la finestra funzioni correttamente.

8 Utilizzo della finestra

8.1 Utilizzo di S7P

Aprire la finestra (fig. 7)

- ▶ Procedere come segue per ogni dispositivo di fermo: ruotare di 90° il dispositivo di fermo.
- ▶ Spingere la finestra verso l'esterno fino a che non si è raggiunto l'angolo di apertura desiderato.

Chiusura della finestra (fig. 7)

- ▶ Chiudere la finestra lentamente.
- ▶ Procedere come segue per ogni dispositivo di fermo: ruotare di 90° il dispositivo di fermo.

9 Cura e pulizia della finestra



AVVISO!

Per la pulizia non impiegare oggetti appuntiti o duri perché potrebbero danneggiare il vetro della finestra.

Utilizzare solamente i detergenti consigliati dal costruttore: prodotto per lucidare il vetro acrilico (n. art. 9600000128), panno speciale per lucidare (n. art. 9600000130) e detergente per pulire il vetro acrilico (n. art. 9600000129).

- Eseguire la manutenzione delle guarnizioni in gomma con talco.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di contattare il Service Partner del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

Dimensioni della finestra	Dimensioni complessive	Dimensioni dell'apertura	Dimensioni luce	Peso	N. art.
L x A	L x A	A x B	L x A	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	48
2	Veiligheids- en montage-instructies	49
3	Omvang van de levering	49
4	Toebehoren	50
5	Gebruik volgens de voorschriften	50
6	Aanwijzing voor inbouw	50
7	Venster monteren	52
8	Venster gebruiken	53
9	Venster onderhouden en reinigen	54
10	Garantie	54
11	Afvoer	54
12	Technische gegevens	55

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheids- en montage-instructies

Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



INSTRUCTIE

Als u niet voldoende technisch onderlegd bent voor het monteren van componenten in voertuigen, dient u het wandvenster door een deskundige in het voertuig te laten inbouwen.

Neem de volgende instructies in acht:

- Zoek bij fouten of storingen onmiddellijk een werkplaats op.
- Controleer voor het rijden of het wandvenster goed vergrendeld is.
- Controleer voor het rijden of het wandvenster is beschadigd (bijv. spannings-scheuren in het acrylglas).
- Open het wandvenster **niet** niet bij sterke wind of regen.
- Sluit het wandvenster bij regen en sneeuwval.
- Verlaat het voertuig **niet** als een wandvenster open is.



WAARSCHUWING!

Houd het naar buiten openende venster tijdens tijden en op de openbare weg steeds gesloten.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1	Omschrijving
1	Venster

4 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bijgeleverd):

Omschrijving

Car Plissee

Montageset

(bevestigingsschroeven 3,5 x 12 mm, klemmen)

5 Gebruik volgens de voorschriften

Het wandvenster S7P is geschikt voor de inbouw in bestelwagens met gewelfd buitenvlak (radius van 5000 mm). De wandvensters gaan naar buiten open.

Het S7P-venster is bedoeld voor wanddiktes van 22 – 43 mm.

6 Aanwijzing voor inbouw

- Controleer voor de montage de wanddikte van uw voertuig. Neem bij vragen contact op met de fabrikant van het voertuig.
U heeft houderklemmen nodig (niet meegeleverd) die passen bij de wanddikte (zie hoofdstuk „Montage voorbereiden” op pagina 51).
- Bij plaatplanken moet de wanddikte door een geschikt montageframe (bijvoorbeeld houten frame) tot minstens 22 mm worden verdikt.
- Neem bij de keuze van de inbouwplaats het volgende in acht:
 - Aangrenzende componenten (bevestigings- en versterkingsdelen), leidingen en inbouwkasten in de binnenruimte van het voertuig mogen bij het zagen van de uitsparing niet worden beschadigd.
 - Er moet voldoende ruimte voor het monteren van het binnen- en buitenframe beschikbaar zijn.
 - Monteer het wandvenster alleen op gewelfde wanden met een radius van 5000 mm.

6.1 Uitsparing bewerken

Zie afb. **2**

6.2 Montage voorbereiden

Aanvulling bij afb. **3**

- Meet uw wanddikte **W (A)**.

Als de wanddikte minder is dan 22 mm, moet u de wanduitsnede door een geschikt montageframe dikker maken **(B)**.

- Bepaal het klemtype overeenkomstig volgende tabel:

Wanddikte W	Klemtype	Artikelnr
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Venster monteren

Zie afb. 4

- Controleer of het venster rondom voldoende afstand (ca. 1 tot 2,5 mm) tot de wanduitsnede heeft.
- Reinig de uitsnede buiten in het montagebereik.

Zie afb. 5



LET OP!

Neem ook de aanwijzingen van de afdichtmiddelfabrikant in acht.

- Dicht het vensterframe af met een plastisch, niet-uithardend butylafdichtingsmateriaal (bijv. SikaLastomer-710).
- Bepaal het aantal klemmen overeenkomstig volgende tabel:

Venster-grootte	Aantal houderklemmen per zijde		Venster-grootte	Aantal houderklemmen per zijde	
	B x h	Horizontaal		Verticaal	B x h
300 x 450	2	3-4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Zie afb. 6

- Kleef het montageframe op de voertuigwand, bijvoorbeeld met dubbelzijdig plakband.
- Plaats het venster van buiten in het midden in de wanduitsnede.
- Druk het venster licht tegen de wand zodat de afdichtmassa zich verdeelt.
- Schroef het venster vast met de bevestigingsschroeven en de passende houderklemmen.
Bevestig eerst de klemmen rechts- en linksonder.

**INSTRUCTIE**

Indien een been van het vensterframe niet gelijkmatig tegen de wand ligt, moet u daar eveneens meer klemmen gebruiken dan in de tabel aangegeven.

- Trek de PE beschermfolie van binnen en van buiten van het vensterglas.
- Controleer na montage de werking van het wandvenster.

8 Venster gebruiken

8.1 S7P gebruiken

Venster openen (afb. 7)

- Ga bij elke draaivergrendeling als volgt te werk:
Verdraai de draaivergrendeling met 90°.
- Klap de ruit naar buiten tot de gewenste openingshoek is bereikt.

Venster sluiten (afb. 7)

- Sluit het venster langzaam.
- Ga bij elke draaivergrendeling als volgt te werk:
Verdraai de draaivergrendeling met 90°.

9 Venster onderhouden en reinigen



LET OP!

Gebruik voor het reinigen geen scherpe of bijtende middelen, omdat dit kan leiden tot beschadiging van de ruit.

Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen reinigingsmiddelen: acrylglaspolitoer (artikelnr. 9600000128), speciale politoerdoek (artikelnr. 9600000130) en acrylglasreiniger (artikelnr. 9600000129).

- Behandel de rubberafdichtingen met talkpoeder.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Indien het product defect is, dient u contact op te nemen met een servicepartner in uw land (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing voor adressen).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.

11 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Technische gegevens

Venster- grootte	Totale afmetingen	Uitsnede- maat	Binnen- werkse maat	Gewicht	Artikelnr.
B x h	B x h	A x B	B x h	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	56
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger	57
3	Leveringsomfang	57
4	Tilbehør	58
5	Korrekt brug	58
6	Henvisninger før monteringen	58
7	Montering af vinduet	59
8	Anvendelse af vinduet	61
9	Vedligeholdelse og rengøring af vinduet	61
10	Garanti	62
11	Bortskaffelse	62
12	Tekniske data	62

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.



BEMÆRK

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerheds- og installationshenvisninger

Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



BEMÆRK

Hvis du ikke har tilstrækkelig teknisk viden til at installere komponenterne i køretøjer, bør du lade en fagmand installere vægvinduet i køretøjet.

Overhold følgende henvisninger:

- Opsøg omgående et autoriseret værksted, hvis der forekommer fejl.
- Kontrollér, at vægvinduet er låst korrekt, før du kører.
- Kontrollér vægvinduet for beskadigelser, før du kører (f.eks. revner i acrylglaset på grund af spænding).
- Åbn **ikke** vægvinduet ved kraft vind eller regn.
- Luk vægvinduet ved regn og snefald.
- Forlad **ikke** køretøjet, når vægvinduet er åbnet.



ADVARSEL!

Hold ubetinget vippevinduet lukket, mens du kører, og mens du opholder dig i den offentlige trafik.

3 Leveringsomfang

Nr. på
fig. **1**

Betegnelse

1

Vindue

4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse

Car Plissee

Monteringssæt
(fastgørelsesskruer 3,5 x 12 mm, holderklemmer)

5 Korrekt brug

Vægvinduet S7P er egnet til montering i varevogne med buet yderside (radius på 5000 mm). Vægvinduerne er udført som vippevinduer.

S7P-vinduet er dimensioneret til vægtykkelser på 22 – 43 mm.

6 Henvisninger før monteringen

- Kontrollér før monteringen køretøjets vægtykkelse. Kontakt køretøjsproducenten, hvis du har spørgsmål.
Du har brug for holdeklemmer (ikke indeholdt i leveringsomfanget), der passer til vægtykkelsen (se kapitlet „Forberedelse af installationen“ på side 59).
- Ved pladeklædninger skal vægtykkelsen fordobles til mindst 22 mm med en egnet monteringsramme (f.eks. træramme).
- Vær opmærksom på følgende ved valg af monteringssted:
 - Tilstødende komponenter (fastgørelses- eller forstærkningsdele), ledninger og skabe i køretøjets indvendige rum må ikke beskadiges, når udsnittet saves ud.
 - Der skal være tilstrækkelig plads til at montere den indvendige og udvendige ramme.
 - Montér kun vægvinduet på buede vægflader med en radius på 5000 mm.

6.1 Udarbejdelse af udsnit

Se fig. 2

6.2 Forberedelse af installationen

Supplement til fig. 3

- Mål vægtykkelsen W (A).
Hvis vægtykkelsen er mindre end 22 mm, skal du fordoble vægudsnittet med en egnet monteringsramme (B).
- Bestem klemmetypen i henhold til følgende tabel:

Vægtykkelse W	Klemmetype	Art.nr.
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Montering af vinduet

Se fig. 4

- Kontrollér, om vinduet har tilstrækkelig afstand (ca. 1 til 2,5 mm) til tagudsnittet hele vejen rundt.
- Rengør vægudsnittet udvendigt i monteringsområdet.

Se fig. 5**VIGTIGT!**

Læs henvisningerne fra tætningsmiddelproducenten.

- Sørg for at tætn vinduesrammen med et plastisk, ikke-hærdende butyltætningsmateriale (f.eks. SikaLastomer-710).
- Bestem antallet af klemmer i henhold til følgende tabel:

Vinduesstørrelse B x H	Antal holdeklemmer pr. side		Vinduesstørrelse B x H	Antal holdeklemmer pr. side	
	Vandret	Lodret		Vandret	Lodret
300 x 450	2	3-4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Se fig. 6

- Klæb monteringsrammen på køretøjets væg, f.eks. med dobbeltsidet klæbebånd.
- Sæt vinduet ind i midten af vægudsnittet udefra.
- Tryk vinduet let mod væggen, så tætningsmassen fordeler sig.

- Skru vinduet fast med fastgørelsesskruerne og de passende holdeklemmer. Fastgør først klemmerne til højre og venstre forned.

**BEMÆRK**

Hvis en side af vinduesrammen ikke ligger ensartet op mod bilens væg, skal du dér anvendes flere klemmer end anført i tabellen.

- Træk PE-beskyttelsesfolien af vinduesglasset indvendigt og udvendigt.
- Kontrollér vægvinduets funktion efter monteringen.

8 Anvendelse af vinduet

8.1 Anvendelse af S7P

Åbning af vinduet (fig. 7)

- Gå frem på følgende måde for hvert drejebeslag: Drej drejebeslaget 90°.
- Drej ruden ud, indtil den ønskede åbningsvinkel er nået.

Lukning af vinduet (fig. 7)

- Luk vinduet langsomt.
- Gå frem på følgende måde for hvert drejebeslag: Drej drejebeslaget 90°.

9 Vedligeholdelse og rengøring af vinduet

**VIGTIGT!**

Anvend ikke skarpe eller hårde midler til rengøring, da det kan beskadige vinduesglasset.

Anvend udelukkende rengøringsmidlerne, der anbefales af producenten: Acrylglas-poleringsmiddel (art.nr. 9600000128), special-poleringsklud (art.nr. 9600000130) og acrylglas-rengøringsmiddel (art.nr. 9600000129).

- Plej gummitætningerne med talkum.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

11 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

Vinduesstørrelse	Samlet mål	Udsnittets mål	Åbningens mål	Vægt	Art.nr.
B x H	B x H	A x B	B x H	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	63
2	Säkerhets- och monteringsanvisningar	64
3	Leveransomfattning.	64
4	Tillbehör	65
5	Ändamålsenlig användning	65
6	Före monteringen	65
7	Montera fönster.	66
8	Använda fönster	68
9	Rengöra och sköta fönstret.	68
10	Garanti	69
11	Avfallshantering.	69
12	Tekniska data.	69

1 Förklaring till symboler



VARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhets- och monteringsanvisningar

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



ANVISNING

Låt fackfolk montera väggfönstret på fordonet om du inte har erfarenhet med/tillräcklig kännedom om montering av tekniska komponenter i fordon.

Beakta följande:

- Kontakta en auktoriserad verkstad om det uppstår fel eller störningar.
- Kontrollera att väggfönstret är ordentligt stängt och låst innan färden påbörjas.
- Kontrollera väggfönstret med avseende på skador (t.ex. spänningssprickor) innan färden påbörjas.
- Väggfönstret får **inte** öppnas vid kraftig bläst eller regn.
- Stäng väggfönstret vid regn och snöfall.
- Lämna **inte** fordonet när väggfönstret är öppet.



VARNING!

Fällfönstret måste hållas stängt under körning och när fordonet befinner sig i på allmän väg.

3 Leveransomfattning

Nr på bild 1	Beteckning
1	Fönster

4 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Beteckning

Bilplisségardin

Monteringssats

(Fästskruvar 3,5 x 12 mm, fästklämmor)

5 Ändamålsenlig användning

Väggfönstret S7P ska monteras i skåpbil med välvd utsida (radie 5000 mm). Väggfönstren är utformade som ventilfönster.

S7P-fönstret kan användas till väggjocklekar på 22 – 43 mm.

6 Före monteringen

- Kontrollera fordonets väggjocklek före monteringen. Kontakta fordonstillverkaren om du har frågor.
Du behöver fästklämmor (ingår inte i leveransen) som passar till väggjockleken (se kapitel "Förbereda installationen" på sidan 66).
- Om fordonet har plåtbeklädnad måste väggjockleken ökas med åtminstone 22 mm med hjälp av en monteringsram (t.ex. träram).
- Beakta följande vid val av monteringsställe:
 - Intilliggande komponenter (fäst- och förstärkningsdelar), kablar och inbyggnadsskåp inne i fordonet får inte skadas när öppningen sågas ut.
 - Det måste finnas tillräckligt med plats för inner- och ytterram.
 - Väggfönstret får bara monteras på välvda väggytor som har en radie på 5000 mm.

6.1 Urskärningen

Se bild **2**

6.2 Förbereda installationen

Komplettering till bild **3**

- Mät väggjockleken W (**A**).
Om väggjockleken är mindre än 22 mm, måste du göra öppningen tjockare med en lämplig monteringsram (**B**).
- Bestäm klämtyper enligt följande tabell:

Väggjocklek	Klämtyper	Art.nr
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Montera fönster

Se bild **4**

- Kontrollera att väggfönstret har tillräckligt stort avstånd (ca 1 till 2,5 mm) till väggöppningen runt om.
- Rengör väggöppningen utvändigt på monteringsstället.

Se bild 5**OBSERVERA!**

Beakta även anvisningarna från tillverkaren av tätningsmedlet.

- Täta fönsterramen med plastiskt, ej härdande butyl-tätningmaterial (tex. SikaLastomer-710).
- Bestäm antal klämmor enligt tabellen nedan:

Fönster- storlek	Antal fästklämmor per sida		Fönster- storlek	Antal fästklämmor per sida	
	B x H	Vågrätt		Lodrrätt	B x H
300 x 450	2	3-4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Se bild 6

- Limma fast monteringsramen på fordonsväggen, t.ex. med dubbelsidig tejp.
- Sätt in fönstret utifrån mitt i väggöppningen.
- Tryck fönstret lätt mot väggen så att tätningsmassan fördelas.

- Skruva fast fönstret med hjälp av fästskruvarna och lämpliga fästklämmor. Börja med att fästa klämmorna längst ned till höger och vänster.

**ANVISNING**

Om en av fönsterramens skänklar inte ligger jämnt mot bilväggen kan du behöva använda fler klämmor än vad som anges i tabellen.

- Dra av PE-skyddsfolien från fönsterglaset på både in- och utsidan.
- Kontrollera väggfönstrets funktion efter monteringen.

8 Använda fönster

8.1 Använda S7P

Öppna fönster (bild 7)

- Tillvägagångssätt för alla vridreglar
Vrid vridregeln 90°.
- Sväng ut rutan tills du uppnått önskad öppningsvinkel.

Stänga fönster (bild 7)

- Stäng fönstret långsamt.
- Tillvägagångssätt för alla vridreglar
Vrid vridregeln 90°.

9 Rengöra och sköta fönstret

**OBSERVERA!**

Använd inga slipande eller starka rengöringsmedel till att rengöra fönsterglaset; fönsterglaset kan skadas.

Använd endast rengöringsmedel som rekommenderas av tillverkaren. Akrylglas-polermedel (artikelnummer 9600000128), special-polerduk (artikelnummer 9600000130) och akrylglas-putsmedel (artikelnummer 9600000129).

- Använd talk för att behandla gummitätningarna.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

11 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Tekniska data

Fönsterstorlek	Totalmått	Mått på öppning	Dagermått	Vikt	Art.nr
B x H	B x H	A x B	B x H	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaringer	70
2	Råd om sikkerhet og montering	71
3	Leveringsomfang	71
4	Tilbehør	72
5	Tiltentk bruk	72
6	Råd før montering	72
7	Montere vindu	73
8	Bruke vinduet	75
9	Stell og rengjøring av vinduet	75
10	Garanti	76
11	Deponering	76
12	Tekniske spesifikasjoner	76

1 Symbolforklaringer



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



MERK

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Råd om sikkerhet og montering

Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



MERK

Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering av komponenter i kjøretøy, må du få fagfolk til å montere veggvinduet.

Følg disse rådene:

- Kontakt umiddelbart et fagverksted hvis det oppstår feil.
- Kontroller om veggvinduet er forskriftsmessig låst før turen starter.
- Kontroller før du begynner å kjøre at ikke veggvinduet har skader (f.eks. spenningssprekker i akrylglasset).
- **Ikke** åpne veggvinduet hvis det regner eller blåser mye.
- Lukk veggvinduet når det regner og snør.
- **Ikke** forlat kjøretøyet med åpent veggvindu.



ADVARSEL!

Sørg for å holde oppklappsvinduet lukket på reisen og ved opphold på offentlig vei.

3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1	Beskrivelse
1	Vindu

4 Tilbehør

Fås som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Beskrivelse

Car Plissee

Monteringssett

(Festeskruer 3,5 x 12 mm, festeklemmer)

5 Tiltent bruk

Veggvinduet S7P er egnet for montering i kassebiler med buet utvendig flate (radius på 5000 mm). Veggvinduet er utformet som vippevindu.

S7P-vinduet er beregnet for veggtykkelser på 22 – 43 mm.

6 Råd før montering

- Kontroller kjøretøyets veggtykkelse før monteringen. Kontakt kjøretøyprodusenten hvis du har spørsmål.
Du trenger festeklemmer (ikke inkludert i leveransen) som passer til veggtykkelsen (se kapittel «Forberede montering» på side 73).
- Ved kledning med planker må veggtykkelsen dobles ved hjelp av en egnet montasjeramme (f.eks. treramme) til minimum 22 mm.
- Pass på følgende ved valg av montasjested:
 - Tilstøtende komponenter (feste- og forsterkingsdeler), ledninger og innbyggingsskap inne i kjøretøyet må ikke bli skadet når man sager utsparingen.
 - Det må være tilstrekkelig plass til montering av innvendige og utvendige rammer.
 - Monter veggvinduet kun på buede veggflater med en radius på 5000 mm.

6.1 Ta på hull

Se fig. 2

6.2 Forberede montering

Forklaring til fig. 3

- Mål veggtykkelsen **W (A)**.
Hvis veggtykkelsen er mindre enn 22 mm, må du doble veggutsparingen med en egnet montasjeramme **(B)**.
- Bestem klammertypen i henhold til følgende tabell:

Veggtykkelse W	Klammertype	Art.nr.
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Montere vindu

Se fig. 4

- Kontroller om vinduet har tilstrekkelig avstand (ca. 1 til 2,5 mm) til takutsparingen hele veien rundt.
- Rengjør veggutsparingen utvendig i montasjeområdet.

Se fig. 5**PASS PÅ!**

Følg også anvisningene fra produsenten av tetningsmidlet.

- Tett vindusrammen med et plastisk, ikke herdet butyltetningsstoff (f.eks. SikaLastomer-710).
- Bestem antall klammer henhold til følgende tabell:

Vindus- størrelse	Antall festeklammer per side		Vindus- størrelse	Antall festeklammer per side	
	B x H	Vannrett		Loddrett	B x H
300 x 450	2	3-4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Se fig. 6

- Lim montasjerammen på kjøretøyveggen, f.eks. med dobbeltsidig tape.
- Sett inn vinduet utenfra midt i veggutsparingen.
- Trykk vinduet lett mot veggen, slik at tetningsmassen fordeler seg.

- Skru fast vinduet med festeskruene og egnede festeklammer.
Først fester du klammerne til høyre og venstre nede.

**MERK**

Hvis en vinkel på festerammen ikke ligger plant mot bilveggen, må du eventuelt bruke flere klammere enn det som er angitt i tabellen.

- Trekk PE-beskyttelsesfolien av vindusglasset på innsiden og utsiden.
- Etter monteringen må du kontrollere at veggvinduet fungerer.

8 Bruke vinduet

8.1 Bruke S7P

Åpne vindu (fig. 7)

- Gå fram på følgende måte for hver dreielås:
Drei dreielåsen 90°.
- Sving ruten utover til ønsket åpningsvinkel er nådd.

Lukke vinduet (fig. 7)

- Lukk vinduet sakte.
- Gå fram på følgende måte for hver dreielås:
Drei dreielåsen 90°.

9 Stell og rengjøring av vinduet

**PASS PÅ!**

Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade vindusglasset.

Bruk kun rengjøringsmidler som er anbefalt av produsenten: Akrylglasspolish (art.nr. 9600000128), spesial-poleringsklut (art.nr. 9600000130) og akrylglass-rengjøringsmiddel (art.nr. 9600000129).

- Stell gummitetningen med talkum.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

11 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske spesifikasjoner

Vindus- størrelse	Totale mål	Utsparings- mål	Lysmål	Vekt	Art.nr.
B x H	B x H	A x B	B x H	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	77
2	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita	78
3	Toimituskokonaisuus	78
4	Lisävarusteet	79
5	Käyttötarkoitus	79
6	Ohjeita ennen asennusta	79
7	Ikkunan asennus	80
8	Ikkunan käyttö	82
9	Ikkunan hoito ja pesu	82
10	Tuotevastuu	83
11	Hävittäminen	83
12	Tekniset tiedot	83

1 Symbolien selitys



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



OHJE

Anna ammattilaisen asentaa sivuikkuna, jos itselläsi ei ole riittävää teknistä tietämystä komponenttien asentamisesta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen, jos laitteessa ilmenee häiriöitä tai vikaa.
- Tarkasta ennen ajoon lähtemistä, että sivuikkuna on salvattu oikein.
- Tarkasta ennen ajoon lähtöä sivuikkunan mahdolliset vauriot (esim. akryylilasin jänniterepeämät).
- **Älä** avaa sivuikkunaa kovalla tuulella tai sateella.
- Sulje sivuikkuna, jos sataa vettä tai lunta.
- **Älä** poistu ajoneuvosta, jos sivuikkuna on auki.



VAROITUS!

Pidä aukeava ikkuna ehdottomasti suljettuna ajon aikana ja julkisessa tieliikenteessä liikkeussasi.

3 Toimituskokonaisuus

Nro kuva	Nimitys
1	Ikkuna

4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys

Auton vekkikaihdin

Asennussarja

(Kiinnitysruuvit 3,5 x 12 mm, pidikeklemmarit)

5 Käyttötarkoitus

Sivuikkuna S7P soveltuu asennettavaksi pakettiautoihin, joissa on kupera ulkopinta (säde 5000 mm). Sivuikkunat ovat malliltaan avattavia.

S7P-ikkuna on suunniteltu asennettavaksi seinään, jonka paksuus on 22 – 43 mm.

6 Ohjeita ennen asennusta

- Tarkasta ajoneuvosi seinän paksuus ennen asennusta. Jos sinulla on epäselvyyksiä, kysy ajoneuvon valmistajalta.
Tarvitset seinän paksuuden mukaisia pidikeklemmareita (eivät sisälly toimitukseen) (ks. kap. "Asennuksen valmistelu" sivulla 80).
- Jos ajoneuvossa on peltikyljet, seinämän paksuus on kaksinkertaistettava vähintään 22 mm:n paksuiseksi tarkoitukseen sopivaa asennuskehystä (esimerkiksi puukehystä) käyttäen.
- Huomioi valitessasi asennuspaikkaa:
 - Vieressä olevia rakenneosia (kiinnitys- ja vahvistusosat), johtimia ja kiinteitä kaappeja ajoneuvon sisätilassa ei saa vaurioittaa, kun aukkoa sahataan.
 - Sisä- ja ulkokehysten asentamiseen täytyy olla käytettävissä riittävästi tilaa.
 - Asenna sivuikkuna vain kuperaan seinäpintaan, jonka säde on 5000 mm.

6.1 Aukon työstäminen

Katso kuva 2

6.2 Asennuksen valmistelu

Täydentää: kuva 3

- Mittaa seinän paksuus **W (A)**.

Jos seinän paksuus on alle 22 mm, seinäaukon paksuus täytyy kaksinkertaistaa tarkoitukseen sopivaa asennuskehystä käyttäen **(B)**.

- Määritä klemmarityyppi seuraavan taulukon mukaisesti:

Seinämapaksuus W	Klemmarityyppi	Tuotenro
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Ikkunan asennus

Katso kuva 4

- Tarkasta onko ikkunan ympärillä tarpeeksi väliä (noin 1–2,5 mm) seinäaukkoon.
- Puhdista seinäaukko ulkopuolelta asennusalueelta.

Katso kuva 5**HUOMAUTUS!**

Noudata myös tiivistevalmistajan ohjeita.

- ▶ Tiivistä ikkunakehys joustavalla, kovettumattomalla butyylitiivisteellä (esim. SikaLastomer-710).
- ▶ Määritä klemmarien lukumäärä seuraavan taulukon mukaisesti:

Ikkunan koko	Pidikeklemmarien lukumäärä kullakin puolella		Ikkunan koko	Pidikeklemmarien lukumäärä kullakin puolella	
	L x K	Vaakasuora		Pystysuora	L x K
300 x 450	2	3 – 4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Katso kuva 6

- ▶ Kiinnitä asennuskehys auton seinään esimerkiksi kaksipuoliteipillä.
- ▶ Aseta ikkuna ulkopuolelta keskelle seinäaukkoon.
- ▶ Paina ikkunaa kevyesti seinää vasten, jotta tiivistemassa leviää.

- Ruuvaa ikkuna käyttäen kiinnitysruuveja ja sopivia pidikeklemmareita. Kiinnitä ensin klemmarit alas oikealle ja vasemmalle.

**OHJE**

Jos ikkunankehityksen reuna ei ole tasaisesti ajoneuvon seinää vasten, kyseisessä kohdassa täytyy tarvittaessa käyttää useampia klemmareita kuin taulukko opastaa.

- Vedä PE-suojakalvo pois ikkunalasin sisä- ja ulkopuolelta.
- Tarkasta sivuikkunan toiminta asennuksen jälkeen.

8 Ikkunan käyttö

8.1 S7P käyttö

Ikkunan avaaminen (kuva 7)

- Toimi kunkin kääntösalkan osalta seuraavasti: Käännä kääntösalkua 90°.
- Työnnä ikkunaa ulospäin kunnes haluamasi avautumiskulma on saavutettu.

Ikkunan sulkeminen (kuva 7)

- Sulje ikkuna hitaasti.
- Toimi kunkin kääntösalkan osalta seuraavasti: Käännä kääntösalkua 90°.

9 Ikkunan hoito ja pesu

**HUOMAUTUS!**

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia välineitä, koska se voi johtaa ikkunalasin vaurioitumiseen.

Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia puhdistusaineita: Akryylilasin kiillote (tuotenro 9600000128), erityinen kiillotusliina (tuotenro 9600000130) ja akryylilasin puhdistaja (tuotenro 9600000129).

- Hoida kumitiivisteitä talkilla.

10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi sopimushuollon puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkomenettelyyn suhteen.

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Tekniset tiedot

Ikkunan koko	Kokonais- mitta	Aukon koko	Aukon sisämitat	Paino	Tuotenro
L x K	L x K	A x B	L x K	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	84
2	Указания по безопасности и монтажу	85
3	Объем поставки	85
4	Принадлежности	86
5	Использование по назначению	86
6	Указания перед монтажом	86
7	Монтаж окна	88
8	Использование окна	89
9	Уход и очистка окна	90
10	Гарантия	90
11	Утилизация	90
12	Технические данные	91

1 Пояснение символов



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по безопасности и монтажу

Соблюдайте правила техники безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля, а также автомастерской!

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



УКАЗАНИЕ

Если у вас не имеется достаточных технических знаний по монтажу компонентов в автомобиле, то доверьте выполнение монтажа стенного окна специалисту.

Соблюдайте следующие указания:

- При возникновении неполадок или неисправностей незамедлительно обратитесь в специализированную мастерскую.
- Перед началом движения убедитесь в том, что стенное окно надлежащим образом заперто.
- Перед началом движения проверьте стенное окно на наличие повреждений (например, трещин от напряжения в акриловом стекле).
- **Не** открывайте стенное окно при сильном ветре или дожде.
- Закрывайте стенное окно при дожде или снегопаде.
- **Не** оставляйте автомобиль с открытым стенным окном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во время движения или во время участии в процессе дорожного движения откидное окно должно быть закрыто.

3 Объем поставки

№ на рис. 1	Наименование
1	Окно

4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

Наименование

Car Plissee

Монтажный комплект
(крепежные винты 3,5 x 12 мм, фиксаторы)

5 Использование по назначению

Стенное окно S7P предназначено для монтажа в автофургонах с выпуклой наружной поверхностью (радиусом 5000 мм). Они выполнены в виде откидных окон.

Окно S7P подходит для стенок толщиной 22 – 43 мм.

6 Указания перед монтажом

- Проверьте перед монтажом толщину стенки автомобиля. При возникновении вопросов обратитесь к изготовителю автомобиля.
Вам требуются фиксаторы (не входят в комплект поставки), подходящие к толщине стенки (см. гл. «Подготовка к монтажу» на стр. 87).
- При обшивке из листового металла толщина стенки должна быть увеличена минимум до 22 мм с помощью подходящей монтажной рамы (например, деревянной рамы).
- При выборе места монтажа учитывайте следующее:
 - Соседние детали (крепежные и усилительные детали), проводка и встроенные шкафы внутри автомобиля не должны повредиться при выпиливании отверстия.
 - Должно быть достаточно места для монтажа внутренней и внешней рамы.
 - Устанавливайте стенное окно только на выпуклой поверхности стенок с радиусом 5000 мм.

6.1 Выполнение отверстия

См. рис. **2**

6.2 Подготовка к монтажу

Дополнение к рис. **3**

- Измерьте толщину стенки W (**A**).

Если толщина стенки составляет менее 22 мм, то толщину выреза в стенке следует увеличить с помощью подходящей монтажной рамы (**B**).

- Определите тип фиксаторов согласно следующей таблице:

Толщина стенки W	Тип фиксаторов	Арт. №
22 – 23 мм	M 1139	9104116094
24 – 25 мм	M 1110	9104116095
26 – 27 мм	M 1134	9104116096
28 – 29 мм	M 1135	9104116097
30 – 31 мм	M 1136	9104116098
32 – 33 мм	M 1137	9104116099
34 – 35 мм	M 1142	9104116100
36 – 37 мм	M 1143	9104116101
38 – 39 мм	M 1144	9104116102
40 – 41 мм	M 1145	9104116031
42 – 43 мм	M 1146	9104116104

7 Монтаж окна

См. рис. 4

- Проверьте, имеется ли достаточный зазор (ок. 1 – 2,5 мм) между окном и отверстием в стенке.
- Очистите вырез в стенке в зоне монтажа.

См. рис. 5



ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте указания изготовителя уплотняющего средства.

- Изолируйте оконную раму пластическим, не отвердевающим бутиловым герметиком (например, SikaLastomer-710).
- Определите число фиксаторов согласно следующей таблице:

Размер окна	Число фиксаторов на каждую сторону		Размер окна	Число фиксаторов на каждую сторону	
	Ш x В	Горизонтально		Вертикально	Ш x В
300 x 450	2	3–4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

См. рис. 6

- ▶ Приклейте монтажную раму к стенке автомобиля, например, двухсторонней клейкой лентой.
- ▶ Вставьте окно снаружи в вырез в стенке.
- ▶ Слегка прижмите окно к стенке, чтобы распределился герметик.
- ▶ Закрепите окно крепежными винтами подходящими фиксаторами. Первыми крепите фиксаторы справа и слева внизу.

**УКАЗАНИЕ**

Если косяк оконной рамы не прилегает равномерно к стенке автомобиля, то в том месте может потребоваться использование большего числа фиксаторов, чем указано в таблице.

- ▶ Снимите с оконного стекла защитную полиэтиленовую пленку внутри и снаружи.
- ▶ Проверьте после монтажа функционирование стенового окна.

8 Использование окна

8.1 Использование S7P

Открытие окна (рис. 7)

- ▶ Для каждого поворотного запора соблюдайте следующий порядок действий: Поверните поворотный запор на 90°.
- ▶ Разворачивайте шайбу наружу до тех пор, пока не будет достигнут требуемый угол открытия.

Закрытие окна (рис. 7)

- ▶ Закрывайте окно медленно.
- ▶ Для каждого поворотного запора соблюдайте следующий порядок действий: Поверните поворотный запор на 90°.

9 Уход и очистка окна



ВНИМАНИЕ!

Не используйте для очистки острые или твердые инструменты, т. к. это может привести к повреждениям оконного стекла.

Используйте только рекомендованные изготовителем чистящие средства: полировку для акрилового стекла (арт. № 9600000128), специальную салфетку для полировки (арт. № 9600000130) и очиститель акрилового стекла (арт. № 9600000129).

- Обрабатывайте резиновые уплотнения тальком.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

11 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

12 Технические данные

Размер окна	Общий размер	Размер выреза	Размер в свету	Вес	Арт. №
Ш x В	Ш x В	А x В	Ш x В	кг	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Vysvetlení symbolu	92
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu	93
3	W zestawie	93
4	Osprzęt	94
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	94
6	Wskazówki przed montażem	94
7	Montaż okna	95
8	Korzystanie z okna	97
9	Czyszczenie okna	97
10	Gwarancja	98
11	Utylizacja	98
12	Dane techniczne	98

1 Vysvetlení symbolu



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



WSKAZÓWKA

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu

Należy stosować się do uwag dot. bezpieczeństwa i dokumentacji, zalecanych przez producenta i branżę motoryzacyjną!

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji



WSKAZÓWKA

Jeśli użytkownik nie dysponuje odpowiednimi umiejętnościami technicznymi pozwalającymi na montaż komponentów w pojazdach, montaż okna ściennego należy zlecić specjalście.

Należy stosować się do następujących wskazówek:

- W przypadku wystąpienia usterek lub zakłóceń należy niezwłocznie skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.
- Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy okno jest prawidłowo zaryglowane.
- Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy okno ścienne nie posiada uszkodzeń (np. pęknięć naprężeniowych w szkłe akrylowym).
- **Nie** otwierać okna ściennego podczas silnego wiatru i deszczu.
- Zamknąć okno w przypadku wystąpienia opadów deszczu i śniegu.
- **Nie** opuszczać pojazdu, gdy okno jest otwarte.



OSTRZEŻENIE!

Podczas jazdy oraz postoju w ruchu drogowym okno uchylne musi być zamknięte.

3 W zestawie

Nr na
rys. **1**

Nazwa

1

Okno

4 Osprzęt

Elementy dostępne jako akcesoria (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa

Roleta samochodowa

Zestaw montażowy

(śruby mocujące 3,5 x 12 mm, zaciski mocujące)

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Okno ścienne S7P nadaje się do montażu w pojazdach skrzyniowych ze sklepioną powierzchnią zewnętrzną (promień 5000 mm). Okna ścienne są otwierane przez odchylenie na zewnątrz.

Okno S7P jest przeznaczone do ścian o grubości 22 – 43 mm.

6 Wskazówki przed montażem

▶ Przed montażem sprawdzić grubość ściany pojazdu. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem pojazdu.

Potrzebne są zaciski mocujące (nie objęte zakresem dostawy) pasujące do grubości ściany (patrz rozdz. „Przygotowanie montażu” na stronie 95).

▶ W przypadku poszyc blaszanych grubość ściany należy zwiększyć przez odpowiednią ramę montażową (np. rama drewniana) do min. 22 mm.

▶ Wybierając miejsce montażu, należy uwzględnić następujące kwestie:

- Podczas piłowania wykroju należy zachować ostrożność, by nie uszkodzić elementów graniczących (elementów mocujących i wzmacniających), przewodów i wbudowanych szaf znajdujących się we wnętrzu pojazdu.
- Należy zapewnić wystarczająco dużo miejsca do montażu ramy wewnętrznej i zewnętrznej.
- Okno ścienne należy zamontować tylko na sklepionej powierzchni o promieniu 5000 mm

6.1 Przygotowanie wykroju

Zobacz rys. **2**

6.2 Przygotowanie montażu

Uzupełnienie do rys. **3**

- Zmierzyć grubość ściany W (**A**).
Gdy grubość ściany jest mniejsza niż 22 mm, należy podwoić grubość wycięcia przez zastosowanie odpowiedniej ramy montażowej (**B**).
- Typ zacisku należy określić zgodnie z poniższą tabelą:

Grubość ściany W	Tym zacisku	Art. nr
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Montaż okna

Patrz rys. **4**

- Należy sprawdzić, czy okno na całym obwodzie znajduje się w odpowiedniej odległości od wykroju (ok. 1 do 2,5 mm).
- Oczyszczyć wycięcie na zewnątrz w miejscu montażu.

Patrz rys. 5**UWAGA!**

Należy uwzględnić uwagi producenta uszczelniacza.

- Uszczelnić ramę okna plastycznym nietwardniejącym uszczelniaczem butylowym (np. SikaLastomer-710).
- Liczbę zacisków należy określić zgodnie z poniższą tabelą:

Rozmiar okna	Liczba zacisków mocujących na stronę		Rozmiar okna	Liczba zacisków mocujących na stronę	
	S x W	Poziomo		Pionowo	S x W
300 x 450	2	3-4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Patrz rys. 6

- Przykleić ramę montażową do ściany pojazdu, np. obustronną taśmą klejącą.
- Włożyć okno od zewnątrz w środek wycięcia w ścianie.
- Aby masa uszczelniająca rozłożyła się równomiernie, lekko docisnąć okno do ściany.

- ▶ Przykręcić okno śrubami mocującymi i przymocować pasującymi zaciskami mocującymi.

Najpierw przymocować zaciski z prawej i lewej strony na dole.



WSKAZÓWKA

Gdy ramię okna nie przylega równomiernie do ściany pojazdu, należy w tym miejscu użyć ew. więcej zacisków, niż podaje tabela.

- ▶ Zdjąć folię ochronną PE po wewnętrznej i zewnętrznej stronie szyby.
- ▶ Po zamontowaniu sprawdzić działanie okna ściennego.

8 Korzystanie z okna

8.1 Korzystanie z S7P

Otwieranie okna (rys. 7)

- ▶ Każdy rygiel obrotowy należy obsługiwać w następujący sposób:
Obrócić rygiel obrotowy o 90°.
- ▶ Odchylić szybę na zewnątrz, aż do osiągnięciażądanego kąta otwarcia.

Zamykanie okna (rys. 7)

- ▶ Okno zamykać powoli.
- ▶ Każdy rygiel obrotowy należy obsługiwać w następujący sposób:
Obrócić rygiel obrotowy o 90°.

9 Czyszczenie okna



UWAGA!

Nie używać do czyszczenia ostrych i twardych środków, gdyż mogą one uszkodzić szybę okna.

Stosować wyłącznie środki czyszczące zalecane przez producenta: Politura do szkła akrylowego (nr produktu 9600000128), specjalna ściereczka nasączona politurą (nr produktu 9600000130) i płyn do czyszczenia szkła akrylowego (nr produktu 9600000129).

- ▶ Uszczelki gumowe należy pielęgnować talkiem.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (adresy dostępne na odwrocie instrukcji).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

11 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

12 Dane techniczne

Rozmiar okna	Wymiar całkowity	Wymiar wycięcia	Wymiar w świetle	Waga	Nr art.
S x W	S x W	A x B	S x W	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	99
2	Bezpečnostné a inštalačné pokyny	100
3	Rozsah dodávky	100
4	Príslušenstvo	101
5	Používanie na stanovený účel	101
6	Upozornenia pred montážou	101
7	Montáž okna	102
8	Používanie okna	104
9	Údržba a čistenie okna	104
10	Záruka	105
11	Likvidácia	105
12	Technické údaje	105

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné a inštalačné pokyny

Rešpektujte bezpečnostné pokyny a podklady vydané výrobcom vozidla a predpísané remeselným zväzom!

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode



POZNÁMKA

Ak nemáte dostatočné technické znalosti pre zabudovanie a pripojenie komponentov do vozidiel, mali by ste požiadať odborného technika, aby vám namontoval stenové okno do vozidla.

Rešpektujte nasledovné upozornenia:

- Ak sa vyskytne chyba alebo poruchy, bezodkladne vyhľadajte odbornú dielňu.
- Pred začatím jazdy skontrolujte, či je stenové okno riadne zaistené.
- Pred začatím jazdy skontrolujte stenové okno na poškodenia (napr. napäťové praskliny v akrylovom skle).
- Stenové okno **neotvárajte** pri silnom vetre alebo daždi.
- V daždi alebo počas sneženia stenové okno zatvorte.
- Vozidlo **neopúšťajte** s otvoreným stenovým oknom.



VÝSTRAHA!

Počas jazdy a pri zdržiavaní sa na verejných komunikáciách nechávajte vyklápacie okno bezpodmienečne zatvorené.

3 Rozsah dodávky

Č. v
obr. **1**

Označenie

1 Okno

4 Príslušenstvo

K dispozícii ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky)

Označenie

Plisé do vozidla

Montážna súprava

(Upevňovacie skrutky 3,5 x 12 mm, upevňovacie svorky)

5 Používanie na stanovený účel

Stenové okno S7P je vhodné na zabudovanie do obytného vozidla s klenutou vonkajšou plochou (polomer 5000 mm). Stenové okná sú vyhotovené ako vyklápacie.

Okno S7P je určené pre hrúbky stien 22 – 43 mm.

6 Upozornenia pred montážou

- Pred montážou skontrolujte hrúbku stien vášho vozidla. V prípade otázok sa obráťte na výrobcu vozidla.
Budete potrebovať zaisťovacie svorky (nie sú súčasťou dodávky) vhodné pre danú hrúbku steny (pozri kap. „Príprava zabudovania“ na strane 102).
- V prípade plechových opláštení musí byť hrúbka steny zdvojená vhodnými montážnymi rámami (napr. drevený rám) na najmenej 22 mm.
- Pri výbere miesta montáže dodržiavajte:
 - Susediace konštrukčné diely (upevňovacie a zosilňovacie diely), vedenia a zabudované skrinky vo vnútri vozidla, sa pri vyrezávaní otvoru nesmú poškodiť.
 - Na montáž vnútorného a vonkajšieho rámu musí byť dostatok miesta.
 - Stenové okno montujte len na klenutú stenu s polomerom 5000 mm.

6.1 Opracovanie otvoru

Pozri obr. **2**

6.2 Príprava zabudovania

Doplnenie k obr. **3**

- ▶ Zmerajte hrúbku vašej steny **W (A)**.
Keď je hrúbka steny menšia ako 22 mm, musíte stenový výrez zdvojiť vhodnými montážnymi rámami **(B)**.
- ▶ Typ svorky určte podľa nasledujúcej tabuľky:

Hrúbka steny W	Typ svorky	Č. výrobku
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Montáž okna

Pozri obr. **4**

- ▶ Skontrolujte, či je okolo celého okna dostatočný odstup (pribl. 1 až 2,5 mm) od stenového výrezu.
- ▶ Vyčistite stenový výrez na vonkajšej strane montážnej oblasti.

Pozri obr. 5**POZOR!**

Rešpektujte upozornenia výrobcu tesniaceho prostriedku.

- Okenný rám utesnite plastickou, netvrdnúcou butylovou tesniacou hmotou (napr. SikaLastomer-710).
- Počet svoriek určte podľa nasledujúcej tabuľky:

Veľkosť okna	Počet zaistovacích svoriek na jednu stranu		Veľkosť okna	Počet zaistovacích svoriek na jednu stranu	
	Š x V	Vodorovne		Zvislo	Š x V
300 x 450	2	3 – 4	900 x 500	6	3
450 x 510	4	3	900 x 600		4
500 x 300		2	1000 x 300		2
500 x 400		3	1000 x 450		3
510 x 510		3	1000 x 510		3
550 x 600		4	1000 x 600		4
600 x 250		2	1100 x 350		2
600 x 510		3	1100 x 600		4
600 x 550		4	1200 x 300		2
650 x 300		2	1200 x 450	8	3
650 x 400		3	1300 x 510		3
700 x 350	6	2	1300 x 600		4
700 x 500		3	1300 x 700		6
800 x 400		3	1400 x 600		4
800 x 510		3	1450 x 550		4
900 x 450		3			

Pozri obr. 6

- Nalepte montážny rám na stenu vozidla, napr. obojstrannou lepiacou páskou.
- Vložte okno zvonku do stenového výrezu.
- Okno mierne pritlačte na stenu, aby ste tesniaca hmota prerozdělila.

- Zoskrutkujte okno pomocou upevňovacích skrutiek a vhodných zaistovacích svoriek.

Ako prvé upevnite svorky vpravo a vľavo dolu.



POZNÁMKA

Ak rameno okenného rámu neprilieha na stenu vozidla rovnomerne, musíte v danom mieste použiť viacero svoriek ako je uvedené v tabuľke.

- Stiahnite z vnútornej a z vonkajšej strany okenného skla PE ochrannú fóliu.
- Po montáži skontrolujte funkciu stenového okna.

8 Používanie okna

8.1 Používanie S7P

Otvorenie okna (obr. 7)

- Každú zaistovaciu páku ovládajte nasledovne:
Otočte zaistovaciu páku o 90°.
- Vyklopte okno smerom von, pokiaľ nedosiahnete želaný uhol otvorenia.

Zatvorenie okna (obr. 7)

- Okno pomaly zatvorte.
- Každú zaistovaciu páku ovládajte nasledovne:
Otočte zaistovaciu páku o 90°.

9 Údržba a čistenie okna



POZOR!

Na čistenie nepoužívajte žiadne ostré alebo tvrdé prostriedky, pretože by to mohlo viesť k poškodeniu okenného skla.

Používajte výlučne čistiace prostriedky odporúčané výrobcom: Leštiaca hmota na akrylové sklo (tov. č. 9600000128), špeciálna leštiaca utierka (tov. č. 9600000130) a čistiaci prostriedok na akrylové sklo (tov. č. 9600000129).

- Gumené tesnenia ošetrujte masťcom.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

11 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

12 Technické údaje

Veľkosť okna	Celkový rozmer	Rozmer výrezu	Svetlosť	Hmotnosť	Obj. č.
Š x V	Š x V	A x B	Š x V	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	106
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci	107
3	Obsah dodávky	107
4	Příslušenství	108
5	Použití v souladu se stanoveným účelem	108
6	Pokyny před montáží	108
7	Montáž okna	109
8	Používání okna	111
9	Čištění a péče o okno	111
10	Záruka	112
11	Likvidace	112
12	Technické údaje	112

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



POZNÁMKA

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace součástí do vozidla, pověřte instalaci okna do vozidla odborníka.

Dodržujte následující pokyny:

- Pokud dojde k závadám nebo poruchám, vyhledejte specializovaný servis.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je okno řádně zajištěno.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není okno poškozené (např. trhlinky vyvolané napětím v akrylovém skle).
- **Neotevírejte** okno za silného větru nebo deště.
- Za deště a sněžení okno zavřete.
- **Neopouštějte** vozidlo s otevřeným oknem.



VÝSTRAHA!

Vyklápěcí okno udržujte během jízdy a při účasti v silničním provozu bezpodmínečně zavřené.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1	Název
1	Okno

4 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název

Plizovaná síť

Montážní sada

(upevňovací šrouby 3,5 x 12 mm, upínací spony)

5 Použití v souladu se stanoveným účelem

Okno S7P je vhodné k instalaci do dodávkového vozidla se zaoblenou vnější plochou (poloměr 5000 mm). Okna jsou provedena jako vyklápěcí.

Okno S7P je navrženo pro tloušťku stěny 22 – 43 mm.

6 Pokyny před montáží

- ▶ Před zahájením montáže zkontrolujte tloušťku stěny vozidla. S případnými dotazy se obračejte na výrobce vozidla.
Budete potřebovat upínací spony (nejsou součástí dodávky) vhodné podle tloušťky stěny (viz kap. „Příprava instalace“ na straně 109).
- ▶ V případě plechového obložení musíte použitím vhodného montážního rámu (např. dřevěného rámu) zdvojnásobit tloušťku stěny na minimálně 22 mm.
- ▶ Při výběru místa instalace respektujte následující podmínky:
 - Při vyřezávání montážního otvoru nesmějí být poškozeny konstrukční součásti (upevňovací součásti a výztuhy), vodiče a skříňně vestavěné uvnitř vozidla.
 - Musí být k dispozici dostatek místa k montáži vnitřního a vnějšího rámu.
 - Namontujte okno pouze na zaoblené plochy stěny o poloměru 5000 mm.

6.1 Provedení výřezu

Viz obr. **2**

6.2 Příprava instalace

Doplnění k obr. 3

- Změřte tloušťku stěny W (**A**).
Pokud je tloušťka stěny menší než 22 mm, musíte výřez ve stěně zdvojnásobit vhodným montážním rámem (**B**).
- Stanovte typ spony podle následující tabulky:

Tloušťka stěny W	Typ spony	Obj. č.
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Montáž okna

Viz obr. 4

- Zkontrolujte, zda má okno po obvodu dostatečnou vzdálenost (cca 1 až 2,5 mm) od výřezu ve stěně.
- Vyčistěte výřez ve stěně v oblasti montáže.

Viz obr. 5



POZOR!

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

- Utěsněte okenní rám plastickou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotou (např. SikaLastomer-710).

► Stanovte počet spon podle následující tabulky:

Velikost okna		Počet upevňovacích spon na každé straně		Velikost okna		Počet upevňovacích spon na každé straně	
Š x V	Vodorovně	Svisle	Š x V	Vodorovně	Svisle		
300 x 450	2	3–4	900 x 500	6	3		
450 x 510	4	3	900 x 600		4		
500 x 300		2	1000 x 300		2		
500 x 400		3	1000 x 450		3		
510 x 510		3	1000 x 510		3		
550 x 600		4	1000 x 600		4		
600 x 250		2	1100 x 350		2		
600 x 510		3	1100 x 600		4		
600 x 550		4	1200 x 300		2		
650 x 300		2	1200 x 450	8	3		
650 x 400		3	1300 x 510		3		
700 x 350	6	2	1300 x 600		4		
700 x 500		3	1300 x 700		6		
800 x 400		3	1400 x 600		4		
800 x 510		3	1450 x 550		4		
900 x 450		3					

Viz obr. 6

- Nalepte montážní rám na stěnu vozidla např. oboustrannou lepicí páskou.
- Usad'te okno zvenčí doprostřed výřezu ve stěně.
- Zatlač'te okno mírně proti stěně tak, aby se těsnicí hmota správně rozdělila.
- Upevně'te okno upevňovacími šrouby a vhodnými upínacími sponami.
Nejdřívě upevně'te spony vpravo a vlevo dole.



POZNÁMKA

Pokud by některé rameno okenního rámu nedosadalo správně ke stěně, musíte v tomto místě použít více spon, než je uvedeno v tabulce.

- Sundejte ochrannou fólii PE zevnitř a zvenčí okenního skla.
- Po provedení montáže zkontrolujte funkci okna.

8 Používání okna

8.1 Používání S7P

Otevření okna (obr. 7)

- U každé západky postupujte takto:
Otočte západku o 90°.
- Vyklápějte okno směrem ven, dokud nenastavíte požadovaný úhel otevření.

Zavření okna (obr. 7)

- Okno zavírejte pomalu.
- U každé západky postupujte takto:
Otočte západku o 90°.

9 Čištění a péče o okno



POZOR!

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození okenního skla.

Používejte výhradně čisticí prostředky doporučené výrobcem: Leštadlo na akrylové sklo (výr. č. 9600000128), speciální lešticí utěrka (výr. č. 9600000130) a prostředek k čištění akrylového skla (výr. č. 9600000129).

- Udržujte gumová těsnění mastkem.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

11 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

12 Technické údaje

Velikost okna	Celkový rozměr	Rozměr výřezu	Světlý rozměr	Hmotnost	Výr. č.
Š x V	Š x V	A x B	Š x V	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	A szimbólumok magyarázata	113
2	Biztonsági és beszerelési tudnivalók	114
3	A csomag tartalma	114
4	Tartozékok	115
5	Rendeltetésszerű használat	115
6	Beszerelés előtti megjegyzések	115
7	Az ablak felszerelés	116
8	Az ablak használata	118
9	Az ablak ápolása és tisztítása	118
10	Szavatosság	119
11	Ártalmatlanítás	119
12	Műszaki adatok	119

1 A szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.



MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

2 Biztonsági és beszerelési tudnivalók

Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjárműszakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat!

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás



MEGJEGYZÉS

Ha nem rendelkezik a részegységek járművekbe történő beszereléséhez szükséges kielégítő műszaki ismeretekkel, akkor szakemberrel szereltesse be a járműbe a fali ablakot.

Vegye figyelembe az alábbi megjegyzéseket:

- Hiba vagy üzemzavar esetén haladéktalanul keressen fel egy szakműhelyt.
- Az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a fali ablak megfelelően van-e reteszelve.
- Az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a fali ablakon vannak-e sérülések (például repedések az akrilüvegben).
- **Ne** nyissa ki a fali ablakot erős szélben vagy esőben.
- Eső és hóesés esetén zárja be a fali ablakot.
- **Ne** hagyja el a járművet, ha a fali ablak nyitva van.



FIGYELMEZTETÉS!

Menet közben és a közúti közlekedésben történő részvétel során feltétlenül tartsa zárva a kifelé nyíló ablakot.

3 A csomag tartalma

Szám

1. ábra

Megnevezés

1

Ablak

4 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés

Autós árnyékoló

Szerelőkészlet

(Rögzítőcsavarok, 3,5 x 12 mm, tartóbilincsek)

5 Rendeltetészerű használat

Az S7P fali ablak ívelt külső felületű (5000 mm-es sugarú) dobozos járművekbe történő beszerelésre alkalmas. A fali ablakok kivitelük szerint kifelé nyíló ablakok.

Az S7P ablakok 22-43 mm-es falvastagsághoz vannak tervezve.

6 Beszerelés előtti megjegyzések

- ▶ A szerelés előtt ellenőrizze járműve falvastagságát. Ha kérdései vannak, forduljon a járműgyártóhoz.
A szereléshez a falvastagságnak megfelelő tartóbilincsekre van szükség (nem részei a csomagnak) (lásd „A beszerelés előkészítése” fejr., 116. oldal).
- ▶ Lemezborítások esetén a fal vastagságát megfelelő szerelőkerettel (pl. fa kerettel) legalább 22 mm-re kell megduplázni.
- ▶ A felszerelés helyét a következők figyelembe vételével válassza meg:
 - A szomszédos szerkezeti elemek (rögzítő és merevítő alkatrészek), a jármű belső terében lévő beépített szekrények és a vezetékek a kivágás elkészítésekor nem sérülhetnek.
 - A külső és belső keretek felszereléséhez elegendő helynek kell rendelkezésre állnia.
 - A fali ablakokat csak 5000 mm-es sugarú ívelt falfelületekre szerelje fel.

6.1 A kivágás kiszélesítése

Lásd: **2.** ábra

6.2 A beszerelés előkészítése

A **3.** ábra ábra kiegészítése

- ▶ Mérje meg a falvastagságot (W) (**A**).
Amennyiben a falvastagság 22 mm-nél kisebb, a fali kivágást megfelelő szerelő-kerettel meg kell dupláznia (**B**).
- ▶ Határozza meg a bilincs típusát a következő táblázat szerint:

Falvastagság (W)	Bilincstípus	Cikkszám
22 – 23 mm	M 1139	9104116094
24 – 25 mm	M 1110	9104116095
26 – 27 mm	M 1134	9104116096
28 – 29 mm	M 1135	9104116097
30 – 31 mm	M 1136	9104116098
32 – 33 mm	M 1137	9104116099
34 – 35 mm	M 1142	9104116100
36 – 37 mm	M 1143	9104116101
38 – 39 mm	M 1144	9104116102
40 – 41 mm	M 1145	9104116031
42 – 43 mm	M 1146	9104116104

7 Az ablak felszerelés

Lásd: **4.** ábra

- ▶ Ellenőrizze, hogy az ablak és a fali kivágás között körben elegendő távolság van-e (kb. 1 – 2,5 mm).
- ▶ A beszerelés területén tisztítsa meg a fali kivágást.

Lásd **5.** ábra**FIGYELEM!**

Vegye figyelembe a tömítőanyag-gyártó útmutatásait.

- Az ablakkeretet rugalmas, nem keményedő butil tömítőanyaggal (például SikaLastomer-710) szigetelje körbe.
- Határozza meg a bilincsek számát a következő táblázat szerint:

Ablakméret		Tartóbilincsek száma oldalanként		Ablakméret		Tartóbilincsek száma oldalanként	
Szé x Ma	Vízszintes	Függőleges	Szé x Ma	Vízszintes	Függőleges	Szé x Ma	Vízszintes
300 x 450	2	3 – 4	900 x 500	6	3		
450 x 510	4	3	900 x 600		4		
500 x 300		2	1000 x 300		2		
500 x 400		3	1000 x 450		3		
510 x 510		3	1000 x 510		3		
550 x 600		4	1000 x 600		4		
600 x 250		2	1100 x 350		2		
600 x 510		3	1100 x 600		4		
600 x 550		4	1200 x 300		2		
650 x 300		2	1200 x 450	8	3		
650 x 400		3	1300 x 510		3		
700 x 350	6	2	1300 x 600		4		
700 x 500		3	1300 x 700		6		
800 x 400		3	1400 x 600		4		
800 x 510		3	1450 x 550		4		
900 x 450		3					

Lásd **6.** ábra

- Ragassza fel a szerelőkeretet a jármű falára, pl. kétoldalas ragasztószalaggal.
- Illessze be kívülről az ablakot a fali kivágás közepébe.
- A tömítőanyag eloszlataása érdekében az ablakot kissé nyomja hozzá a falhoz.

- ▶ Rögzítse az ablakot a rögzítőcsavarokkal és a megfelelő tartóbilincsekkel. Először a jobb és bal alsó bilincseket rögzítse.



MEGJEGYZÉS

Amennyiben az ablakkeret valamelyik könyöke nem fekszik rá egyenletesen a jármű falára, ott szükség esetén táblázatban leírtnál több bilincset kell használnia.

- ▶ Húzza le a PE-védőfóliát kívül és belül az ablaküvegről.
- ▶ A szerelés után ellenőrizze a fali ablak működését.

8 Az ablak használata

8.1 Az S7P használata

Az ablak kinyitása (7. ábra)

- ▶ Mindegyik forgóretesznél a következő módon járjon el: Fordítsa el a forgóreteszt 90°-kal.
- ▶ Nyissa ki az ablakot a kívánt szögben.

Az ablak bezárása (7. ábra)

- ▶ Lassan zárja be az ablakot.
- ▶ Mindegyik forgóretesznél a következő módon járjon el: Fordítsa el a forgóreteszt 90°-kal.

9 Az ablak ápolása és tisztítása



FIGYELEM!

Ne használjon éles vagy kemény eszközöket a tisztításhoz, mivel azok az ablaküveg sérülését okozhatják.

Kizárólag a gyártó által ajánlott tisztítószeret használjon: Akrilüveg-fényező (cikkszám: 9600000128), különleges fényezőkendő (cikkszám: 9600000130) és akrilüveg-tisztító (cikkszám: 9600000129).

- ▶ A gumitömítéseket síkporral ápolja.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szervizpartnerhez (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán).

Szakembereink szívesen nyújtanak segítséget és felvilágosítást adnak a szavatosságra vonatkozó további tudnivalókról.

11 Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

12 Műszaki adatok

Ablakméret	Teljes méret	Kivágás mérete	Belső méret	Tömeg	Cikkszám
Szé x Ma	Szé x Ma	A x B	Szé x Ma	kg	
280 x 380	308 x 408	280 x 380	230 x 330	2,9	9104116042
490 x 500	518 x 528	490 x 500	440 x 450	4,0	9104116041
560 x 465	588 x 493	560 x 465	510 x 415	4,5	9104116040
700 x 510	728 x 538	700 x 510	650 x 460	4,8	9104116039
560 x 465	778 x 493	750 x 465	700 x 415	4,8	9104116038
818 x 315	843 x 343	818 x 315	768 x 265	4,6	9104116037
960 x 450	988 x 478	960 x 450	910 x 400	5,6	9104116036
985 x 465	1013 x 493	985 x 465	935 x 415	6,1	9104116035

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com**AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ 1800 212121
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108
 A-2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@dometic.at

BENELUX**Dometic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3
 B-1500 Halle
 ☎ +32 2 3598040
 📠 +32 2 3598050
 Mail: info@dometic.be

BRAZIL**Dometic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111
 SP 01310-920 Sao Paulo
 ☎ +55 11 3251 3352
 📠 +55 11 3251 3362
 Mail: info@dometic.com.br

DENMARK**Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@dometic.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**

Mestariitie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne
 B.P. 5
 F-60128 Pleilly
 ☎ +33 3 44633525
 📠 +33 3 44633518
 Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG**Dometic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
 The Gateway - 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui - Kowloon
 ☎ +852 2 4611386
 📠 +852 2 4665553
 Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY**Dometic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.
 H-1147 Budapest
 ☎ +36 1 468 4400
 📠 +36 1 468 4401
 Mail: budapest@dometic.hu

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3
 I-47122 Forlì (FC)
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 754983
 Mail: vendite@dometic.it

JAPAN**Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
 2-13-9 Shibaura Minato-ku
 Tokyo 108-0023
 ☎ +81 3 5445 3333
 📠 +81 3 5445 3339
 Mail: info@dometic.jp

MEXICO**Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1
 Colonia Ciudad Satélite
 CP 53100 Naucalpan de Juárez
 Estado de México
 ☎ +52 55 5374 4108
 📠 +52 55 5393 4683
 Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS**Dometic Benelux B.V.**

Ecustraet 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029019
 Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND**Dometic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011
 Penrose
 Auckland 1642
 ☎ +64 9 622 1490
 📠 +64 9 622 1573
 Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY**Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@dometic.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A
 PL-02-801 Warszawa
 ☎ +48 22 414 3200
 📠 +48 22 414 3201
 Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL**Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal
 Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
 2775-399 Carcavelos
 ☎ +351 219 244 173
 📠 +351 219 243 206
 Mail: info@dometic.pt

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1
 RU-107140 Moscow
 ☎ +7 495 780 79 39
 📠 +7 495 916 56 53
 Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE**Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
 Singapore 609966
 ☎ +65 6795 3177
 📠 +65 6862 6620
 Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A
 900 28 Ivanka pri Dunaji
 ☎/📠 +421 2 45 529 680
 Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA**Dometic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road
 West Lake View Ext 11
 Modderfontein 1645
 Johannesburg
 ☎ +27 11 4504978
 📠 +27 11 4504976
 Mail: info@dometic.co.za

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 91 833 60 89
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860
 S-D 6, Jebel Ali Freezone
 Dubai
 ☎ +971 4 883 3858
 📠 +971 4 883 3868
 Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 344 626 0133
 📠 +44 344 626 0143
 Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA**Dometic RV Division**

1120 North Main Street
 Elkhart, IN 46515
 ☎ +1 574-264-2131